

LO SPASSATIEMPO

VIERZE E PROSE

PATTE PE TUTTO L' ITALIA
 Pe n' anno L. 3 — Se' mise 1,75
 No numero scurzo, C. 20
 Chi pava L. 6,50 ave tutte li numme
 re de lo primo e secondo anno.

NOVE E BECCNIE

DE LUIGI CHIURAZZI E D'AUTRE

L'associatiune se fanno a Napole, a lo lliario de le Pigne, mo, Chiazza Cavour 47
 Lettere, vaglie, manoscritte, tutte ntestate e affrancate a lo direttore L. Chiurazzi.

Napole 25 Giugno 1876



LA CAPERA

Siente sto riepoto, nennella mia,
 Ch'io faccio tiseo mmiezo a sta via.
 Pe tte li spaseme sente d'ammore,
 Nenna de zuccaro, st' affritto core.
 Si n'aggio audienza—arrassosia!
 Se vace a perdere sta capo mia.
 O bella Meneca, saje commi' è stato
 Che pe tte subbeto mme so abbampato?
 Vuò sapè propeto comme va chesto?
 Te lo spalefecco mo lesto lesto.
 Quando co nn'aria de guapparia
 Le cape spicceche mmiezo a la via,

STORIA DE NAPOLE (68)

SPALEFECATA A LO VASCIO PUPOLO

DA LUIGI CHIURAZZI

(Vide lo numero passato)

D. E lo rre che facette?
 R. Facette aizzare la banneria rossa ncoppa a
 lo castiello de sant'Ermanno, nzeugno de ire contro
 a lo popolo. Asciute no sacco da battuglie de sur-
 data pe la cetà, lo popolo se reteraje e se nzer-
 rajeno tutte lo potche. Ma avveno cagnato lo rre
 ntra sta jurnata tutte li ministre, lo jurno ap-
 priesso se li chiamma'e pe vedere che s'aveva da

De chillo pettene ogni terata
 E pe ches' anema na frezzata.
 So aggraziatissime chesse manelle
 Mmiez a li zirole—e a le trezzelle.
 Miette li gruffole co tanta grazia,
 Che lo vederete maje no mme sazia.
 Si po' no zuccaro quanno nce miette
 Co tanto genio chille ferriette.
 Lo core a pognerme so tanta frezze
 Quanta ne nfruceche dint a le ttrezze.
 Addonca sienteme: si ste manelle
 Le cape aconcianno—accossi belle;
 Fallo pe ll' anema de gnora zia,
 Nennella, acconciame sta capo mia.
 Si no nce penzano chesse manelle,
 Già se ne cadeno le cchiancarelle.
 Comme a ccentimmolo me sta a votare;
 Tu sola, Meneca, la può fremmare.
 Curre mo subbeto, ca si nò è pperza,
 E me ne portano dritto ad Averza.
 Fallo pe mammata, bella capera,
 Si nò mme votano—e bona sera:
 E si se 'ntrova la fantasia
 Chi po' mantenere sta capo mia?
 Tanno po' è nnutete lo piglia, apara,
 Curre, arremmedia, chiamma, arrepara;
 Ca si se nfuria sta capo cca,
 Faccio sorrejere meza cetà.
 Addonca, amabbelle bella capera,
 Co ssa bellissima mano cenèra
 Acconcia subbeto sta capo mia,
 Ca già se ntrova la fantasia.

fa p'aggiustare sta facenna. Chisto lo consiglia-
 jeno de dare la costetuziune. Accossi a li 29
 prommettote de darella ntra diece juorne. Fatta
 sta promessa, la stessa jurnata lo Rre ascette a
 ceavallo ed accompagnato da li frate, li generale
 e li guardiacorpe, lo popolo tanto de la priezza
 se lo portava quase mbraccia, e l'accompagna-
 jo passo passo pe la strada de Toletto, chella de
 li Studeje, pe lo lliario de le Pigne, porta san
 Gennaro, san Giovanni in Porta, Forcella, Lave-
 nario, Marina e lo lliario de lo Castiello; sempe
 alluccanno Vitea lo rre, Vitea la costetuziune, Vitea
 l' Italia! Li signure jeveno raccoglieno denare
 pe l' amicè e nne facevano lemmesene. Li ni-
 zianti de la borza lo jurno 30 dint a doje ore

Tu sola, o Meneca, co ssa manella
 Può adderezzare le cerevella.
 Prieto, consolame st' affritto core
 Co na lemmosena de vero ammore:
 E voglio mettermme—a spubbicà
 Pe tutta Napole da eca e da llà,
 Che de le femmene si la bannera,
 O aggraziatissima bella capera.

EMMANUELE ROCCO

DA L' AUTRO MUNNO

Chist' aniello c' haje tornato,
 Chisso tuorto che m' haje fatto
 N' auta botta m' haje sonato,
 Che no ppozzo sopputtà.
 Morarraggio chillu juorno
 Ca de n' altro tu sarraje....
 Nè ppe chesto sarrà maje
 Ch' io t' avesse da scordà!
 Pensarraggio a tte cca bbaseio
 lo purzi dall' altro munno!
 Tu qua' bbota a sto bardascio
 No sdegnate de pensà!
 E la sera guarda ncielo
 Fitto fitto quarche stella;
 Qua' te pare la chiù bella
 Là stongo io pe te rimirà.
 Po va duorme... e chiano chiano
 Doce doce io vengo 'nsuonno:
 Co sto core sempe umano
 Me te voglio appresentà.
 Tanno 'ncagno non te cerco
 Che de farne na resella,
 Azzeccosa comm' a chella
 Che pe mme sapive fà!

MICHELANGELO TANCREDI

accocchiasse da 5 mila perze e ntra cheste mille
 erano state rialate da Rothschild, o pure fujeno da-
 te a li poveriello.

D. Ntra chesta occasione nce fuje nesciuna grazia?
 R. La reggina cacciò 5 mila ducate ed autro
 denare fujeno date da lo riesto de la famiglia reale.
 Sta somma nziemmo a n' autro 5 mila ducate che
 cacciò lo rre se dettono pure a li poveriello e po
 fujeno aggraziate tutte li commanante politece, e se
 chiammajeno a lo servizio de la truppa lo generale
 Guglielmo Pepe nziemmo co l'autre ufficiale che
 se trovavano stranigmento pe lo fatto de lo 1820.
 E pechè lo ministro de polezia Delcarretto era
 tenuto ncoppa a l'occhio de paricchie de la popola-
 zione, comme pure lo confessore de lo rre monzi-
 gnore Coele, tutt'e duje avetteno l'ordeno da Ferdi-
 nando II d' asire subbetto da Napole. Ed accossi
 fuje.

B. El avetteno la costetuzione li Napolitane?
 R. A li 11 de lo mese de frevaro fuje pubba-
 cata e pe tre ghjurne continove Napole stette
 tutta nfesta e chiena de lume pe la piazza. E a
 la prima giornata se vedette po mmezzo Tolo-
 to no sacco de gente, chi ncarrozza o chi a

PROVERBIE NAPOLITANE

(vide lo numero 15)

- 392 Le bajasse so mmaledette da s. Pietro.
 393 L' acqua corre a ddo penne.
 394 Frate e sore quanto chiù se nne
 dicono de male chiù bene se vonno.
 395 Da l' azione se canosce l' ommo.
 396 Lo chirchio se chieje quanno è
 berde.
 397 Chi patesce compatesce.
 398 Chi tene nmemmice, che non dorme.
 399 Recchia deritta core affritto, recchia
 manca core franco.
 400 Amare e non essere amato è tempo
 perduto.
 401 Aurio de chiazza e trivolo de casa.
 402 Maggio giugno, luglio e austò non
 se veve a chisto fusto, non se mangia che-
 sta pasta maggio, giugno, luglio e austò.
 403 Maro chill ommo che non tene
 niente.
 404 Pezzente e polito.
 405 Povero è lo diavolo.
 406 Meglio recchezza de carna ca rec-
 chezza de rrobba.
 407 La polezia è sempe bona, fora chella
 de la sacca.
 408 Chi po che fa.
 409 A sante vecchie non s' appicciano
 chiù cannele.
 410 Aje fatto lo scrupolo de lo recottaro.
 411 Tanta vote passa l' angelo e dice:
 Ammen.
 412 Lo Signore ajuta a li suoi.
 413 Pare che nce ave puosto la coda
 lo diavolo.

pedo co nocche impietto e fasce pmoeste a tra-
 colla de tre colore ed allucannano: *Viva lo rre,*
viva Pio IX, viva la costetuziune. Pe tramento se
 stava nfesta se vedette asire mmezzo a la strada
 de Toletto no carro a ddo ncoppa nce stava n' ommo
 chiatto ntorniato da duodece popolane vestute sfar-
 zosamente, ed ognuno teneva na bannera mmaso
 e bicino nce stava scritto no mutto napoletano,
 che segneficava la nsegna de lo quartierio sujo.

D. E chi era chill' ommo chiatto?

R. No mpiccatto meletare chiammato don Michele
 Viscuso. Chisto appena venette la libertà, vedeno
 che paricchie de lo popolo vascio erano male nten-
 zionate, correvano pe tutte lo chiazze de Napole. Mo
 sagliava ncoppa a no scanno, mo dinto a na car-
 rozzezza, spalefecanno a lo vascio puopolo la co-
 stetuziune. Purzi n' autro giovene jeva predecanno
 pe Napole, facenno la spiezza de la costetuziune, e so
 chiammava Angelo Santilli. A lo reggimento de li
 civeco, a chillo de li guardie d' annore fujeno ca-
 gante lo nommo co chillo de Guardia nazionale,
 e chiammata autra gente a lo servizio, ad ogni quar-
 tierio se nne facette no battaglione. Lo Rre a li 24
 de lo stesso mese de frevaro dette dinto a la chie-

LO TUOCCO

A llor zegnure salute a tutte,
 Felice sera la compagnia!
 Tra li cearrale, neoppa ste butto
 Fare no tuocco se potarria.
 Me quanta simmo? Vedimme cà.
 Nuje simme cinco. Tuocco a te vù.
 Menate! Vinte? Sogh' io patrone.
 Tu si lo sotto. Chi veve? lo mmito:
 A te lo primmo, mena mbriaccone.
 Vasta, che faje?. Te si addormito?
 N' altro vasillo ch' ave accossi
 Pe nuje lo spasso pote ferni!
 Priesto no brinnese io mo combino
 Pe le figliole belle e cianciose,
 Ca de lo core songo lo vino,
 Ca de la vita songo le rose.
 La bona sera doppo ve dò;
 A llor zegnure, sempre e buon prò!

ERNESTO DEL PREITE

LA PEPPEJEDE

SISCHE, VERNACCIE E BUFPE

Vedite quanta è tosta chella faccia
 De chillo brutto guitto sceccio muccio?
 Quann' uno va a mpignarse na petaccia,
 Le scorteca la pella comme a ciuccio.
 Po quanno a lo patrone ce la caccia,
 Na refola ne leva; e l'affaruccio
 Resta scordato. E Peppo a la vesaccia
 Nfruce, e bole purzi no rialuccio.
 Non se smove nè a riepeto, nè a piccio:
 Se zucarrìa lo sango a goccia, a goccia,
 Lo brutto nfame e mpiso sedeticcio.
 Penza ch' ogne partita non è soccia.
 Qua' vota p'acchiappà piglie saciccio,
 E p' arraggia t'afferra, oje Pe, na voccia.
 (e song' otto!)

LUIGI CHIURAZZI

sia de san Francisco de Paola lo juramiento de la costetuzione.

D. *Dato lo Rre lo juramiento de la costetuzione nece fuje festa!*

R. Po quanto era granne Napole tutte li fenesto a li barcone stavano chine de bannero e de lume. Mmizio a la chiazza de lo Mercato nce stava no quatro trasparente che fiurava lo Rre mente deva lo juramiento de la costetuzione; e n' altro quatro quase suocio stava vicino a la cehesia de san Francisco de Paola. Vicino a li quartiere de la guardia nazionale nce stavano bannere, lume e banne che sonavano. A la strada de Toletto correvà la genta a lava, nobelo e snobelo. Chi portava na statova de lo Rre mponta a na mazza; chi chella de lo Papa; chi alluccava, chi cantava, chi zompava: ricche e poverielle s'abbracciavano, se vassavano e se chiamavano frate. Nfino a li carcerato pe diabbeto fajevo puosto libbertà da li credeture. A lo pontone de la strada de li Fiorentine nce stava no triunfo fatto ad arco e neoppa le bannere de Roma, Napole, Toscana e Piemonte. Mmizio a lo llario de san Ferdinando, nce stava no padegione co no fascio d'armo e co duodec medaglie

BOTTE E RISPOSTE

BOTTA

Pe sola na mez' ora
 Vorria sfoca co tte.
 Di te vorria: Dianora,
 Agge piatà de me!
 Muovete a compassione,
 No me fa chid penà:
 E neuoro lo premmone
 Non farne nfraceti.
 Sapenno tu lo ppeno
 Che sto patenno mo,
 Chi tanto te vo bene
 Vuojje carfettare? No.
 Le ddoglie de sto core
 Me strujo de te di.
 Donca pe te d'ammore,
 Nenna, aggio da morì!
 De chisto gran peccato
 Non te confiesse tu?
 Me faie mori dannato;
 Ah, no ne pozzo chiù!

RISPOSTA

Vattenne e la mmalora,
 Vattenne, Sapati.
 (No pozzo sape ancora
 Chisso che bo da me.)
 Si troppo fanfarone;
 Vattenne, frusta là.
 Na fella de limone
 Te voglio fa magnà.
 Da ridere nme vene,
 Sentenno sto to lo.
 De fare cheste scene
 La vuojje finire mo!
 Va; addora n' altro sciore;
 No starme a uzallari.
 Non po peforza ammore,
 Non pote no, trasi.
 Si ammore t'ha cecato.
 Mo che pretienne tu?
 Mannaggia chi t'è nato,
 Non me zucare cchiù!
 GIACOMO BUGNI

La spieca de l'annevino de lo numero passato è *Chiu-razzi*. L'anno data li signure: F. Gusempaur, P. Ferrara, V. Borghese, V. Fiorillo, G. Festa, E. Capasso, P. Roja, E. Dramis, L. Ardissonne, C. Tarallo (E l'anemala chesta vota che se ne so fatte! Veddeno veni le caudo se sarranno ntanate!) Lo premmio se l'ave pigliato lo signore: F. Gusempaur.

ANNEVINO

Pecchè quanno te dongo quarche *primmo*
 Te vuote tu da ll'altro *secundo*?...
 M' attocca nerosione nehisto munno
 Neoppa a lo tutto sbattere pe tte!..

A. C.

Tutte li nomme de chille che l'annevinano sarranno stampate a lo numero appresso; ma chille de li sule associate, giovedì a sera, mpunto 24 ora se mettaranno dintò a no commeto, e lo primmo che ghiesce se piglia lo premmio de lo libbero: *Le virtù di Rosina*.

che se rappresentavano li nzege de li duodec quartiere de Napole e de la guardia Nazionale. Verto n' ora de notte sotto a lo palazzo reale, se cantaje na canzona a lo Rre da sessanta figliole e sessanta giuvene, accompagnate da na banne melatare.

D. *Che altre nce fuje pe sta festa!*

R. La sera de lo juorno 28 ascette pe la strada de Toletto no carro fatto da lo speziale de mmedicina Dommineco Mammone. E de chesta maniera era fatto: ne' era no quatrato janco che attuoro portava lo scritto: *Viva Pio IX, Viva Ferdinando II re costituzionale, e Viva la Guardia nazionale*. Era tirato da seje vuojje tutte annocate ed accompagnate da no sacco de gente co le torce appiccate mmano. Arrivato mmizio a lo llario de san Ferdinando se fermaje, e da mizeo a sto carro ascetteno li ritratte de li capo repubblicane de lo 1799. A chesta fonzione nce fuje no fuje-fuje; ma po tutto se carmaje. La musica sonaje e se cantaje na canzona scritta da lo guappo poeta Dommineco Bolognese e muscata da lo masto Pistilli. Avenno avuto l'apprauso da lo Rre che stava da fora a lo barcone sujo, lo carro se nne tornaje pe ddò era venuto.
 (Secetea)

NOVA SMORFIA

NAPOLETANA-TALIANA

DE LUIGI CHIURAZZI

S

(Vide lo numero passato)

Sciurmo q.	Fiume	26
se spanne	si spande	37
sbommeca	straripa	23
co robba	con roba	74
passare		45
Sciurara	fiaraia	59
Sciuraro	fiaraio	2
Sciurolo (auciello)	Verdone	35
Sciuscilla, le,	Carrubba, be,	78
Sciuscellara	Venditrice di carrubbe	7
Sciuscellaro	Venditore di carrubbe	18
Siva, ve,	Ganghero, ri,	25
Scoccato	Calvo, zuecone	28
Scofanare	Sconcare	7
Scoffata, ta,	Slombato, ta,	65
Scoglietta	Gentame	28
Scognato, ta,	Sdendato, te,	20
Scojetato	Celibe	57
Scola q.	Scuola	60
de femmene	di donne	54
prubeca	pubblicata	58
de ballo	di ballo	56
de museca	di musica	57
de medicina	di medicina	50
de legge	di leggi	36
de storia	di storia	58
de disegno	di disegno	59
de pittura	di pittura	64
de matematica	di matematica	60
de lingue	di lingue	62
d'astronomia	di astronomia	63
Scolacarrasella	Clerico	2
Scolamaccarone	Colatojo, scotitojo	80
Scolambrelle	Posaombrelli	64
Scolapiatte	Rastrelliera	63
Scolaro, ra,	Alunno, ni,	4
Scolla, le,	Fazzolettino per la gola	47
Scommare	Rompere a sangue	18
Scommeggiare c.q.	Scoprire	89
Scommessa fare		50
Scommoneca	Scomunica	39
Sconcecajuoco	Guastafeste	53
Sconcecare cosa q.	Guastare	33
Sconcglio, gli,	Turbine, sorta di conchiglia	2
Sconfidenza	Diffidenza	68
Sconfidarese	Impazientarsi	27
Scongivuro	Esorcismo	42
Sconnettejare	Uscir di proposito	88

Sconnettejare	Spropositare	81
Sconnetto	Parolaccia	23
Sconocchiare	Sdilinquire	47
Scontrufolo	Marrone	29
Scopa, pe, q.	Granata, te,	5
de frusce	di brusca	33
de lo furno	spazzaforno	83
Scopare	Spazzare	41
la cchiesa	la chiesa	70
la casa		88
la strata	la strada	20
Scoparo		40
Scopatore	Spazzino	41
Scopatura	Spazzatura	4
Scopazzo	Frusciantolo, spazzaforno	83
Scopella	Granatina	16
Scopetta	Spazzola	7
Scopettella	Spazzolina	83
Scopettino pe li diente	Spazzolino	83
pe la varva	Pennello	85
de penne	Pennacchio	28
pe li quatre	Spazzola di padule	49
Scopiglia	Ceneraccio	26
Scopillo	Granatino	43
de Palermo	di sala	21
Scoppetta	Archibugio	37
Scoppettata	Archibugiata	40
Scoppettejare	Moschettare	55
Scoppettella	Piccolo archibugio	41
Scoppettiere	Armajuolo	34
Scoppettino	Spazzolino	83
Scoppola, le,	Scappellotto, ti,	73
Scoppolejare	Dare degli scappezzoni	27
Scorcoghamiento	Gabbamento	50
Scorcogliare	Seroccare	79
Scorcogliare	Serocchina, pelatrice	49
Scorcoghione	Seroccone	69
Scordariello	Dimentichevole	28
Scorfano, ne,	Scorpene, ne, pesce marino	77
Scorniciare	Membrettare	23
Scornuso, osa,	Pudibondo, vergognoso	25
Scorpere	Giustificare	20
Scorpere	Giustificarsi	22
co amice	con amici	31
co pariente	con parenti	43
co la mogliera	con la moglie	58
co lo marito	col marito	49
col annammorata	con l'amante	67
col onnammorato	con l'amante	21

(Secolea)

Direttore resp. — Luigi Chiurazzi.

STAMPARIA DE LO PROGRESSO